

# Chapter V

## Result, Conclusion, and Suggestion

In this study, the writer has attempted to investigate a research question: what strategies are used by the translators of PC Gamer Magazine in translating the articles from English to Indonesia? The result and conclusions as the answers of the research question are discussed in this chapter. Additionally, some suggestions are also given in this chapter.

### 5.1. Result

The overriding purpose of this study was to reveal what strategies used by the translators of PC Gamer Magazine Indonesia for translating articles of PC Gamer Magazine UK. The writer analyzed 6 articles of PC Gamer Magazine based on the theory of translation strategies written in the chapter II then discovered a result that there are 14 translation strategies (procedures) used for analyzing the articles of PC Gamer Magazine. For another result, the writer found that there were 3 strategies that were mostly used by the translators of PC Gamer Magazine Indonesia for translating articles in PC Gamer Magazine. The first mostly-used strategy is *Transference* (28.42%), the second one is *Omission* (12.57%), and the third one is *Paraphrase* (12.02%). *Transference* is commonly used by the translators of PC Gamer Magazine Indonesia because there are a lot of words (gaming jargon) have different meaning if they are translated into TL. *Omission* and *Paraphrase* are the strategies that often used for translating articles of PC Gamer Magazine. The reason of the translators use *Omission* and *Paraphrase* is because of limited space.

## 5.2. Conclusion

Translation strategies are the most important thing that the translators need to learn. There are a lot of translation strategies, especially translation procedures that could be used for translating articles in magazine. From many strategies offered, Indonesian translators tend to use Transference, Omission and Paraphrase translation strategies (procedures).

The overall purpose of this study has been explained in the first chapter. The writer would like to find out what strategies are used by the translators of PC Gamer Magazine Indonesia. The writer has given the theory of translation especially about translation strategies from Newmark. The writer introduced all of the explanation about translation strategies then selected 14 translation strategies (procedures) for analyzing 6 articles of PC Gamer Magazine. The data show that 14 translation strategies are used for translating the articles of PC Gamer Magazine but only few of them are frequently used. The translation strategies that mostly used by the translators of PC Gamer Magazine Indonesia are *Transference* (28.42%), *Omission* (12.57%), and *Paraphrase* (12.02%). These translation strategies repeatedly used by the translators of PC Gamer Magazine become the most important strategies for translating articles because there is a term of media from magazine publisher for translating articles about gaming review. Generally, the writer would say that there are three translation strategies that are mostly used for translating articles of PC Gamer Magazine. There are so many ways for translating articles. Eventhough there is only a few translation strategies used; this magazine is good and qualified based on the term in gaming magazine. As the reader of PC Gamer Magazine, the writer found that this magazine is very helpful in getting a lot of new vocabularies especially about gaming. The writer hopes that this research can be guidance for translators in Indonesia for translating articles using more translation strategies.

### **5.3. Suggestions**

It has been clearly stated that this study focuses on what strategies are used by the translators of PC Gamer Magazine Indonesia. Here, the writer would like to give suggestions for the instructor of translation courses, the translators and the students who are taking translation as their courses in college.

The writer would like to give a suggestion for the translators to use more translation strategies and minimize using omission translation strategy to provide whole information of the articles.

For the instructor of translation courses, the instructor can use the translation strategies from this study as teaching and learning material. These translation strategies are a good material for the students and everyone who are interested in translation.

The last suggestion is for the students who are taking translation as their courses in college. The writer suggests that students learn how to translate text using translation strategies stated from the experts. Peter Newmark has the simple theory about translation strategies which is good to be the standard for learning translation strategies.

Furthermore, there has been no research on the underlying reasons for choosing certain strategies for translating gaming articles. It might also be interesting to know the relation of translation strategies which are used in translating the other magazines and the naturalization of the translations. A questionnaire from the readers of gaming magazine who basically learn English from gaming life might be done to expand the data for the future research.

## **Bibliography:**

Cronin, Michael. 2009. *Translation Goes to The Movie*. Routledge, New York.

Fernandez, Alberto. 2012. *Exploring Translation Strategies in Video Game Localization*.  
Universidad de Oviedo, Spain.

Hatim, Basil. 2001. *Teaching and Researching Translation*. Pearson, England.

House, Juliane. 2009. *Translation*. Series Editor H.G. Widdowson. Oxford, New York.

Newmark, Peter. 1998. *A Textbook of Translation*. Czech Republic.

Ordurari, Mahmoud. 2007. *Translation procedures, strategies and methods*. Retrieved April 16,  
2015 from: <http://www.bokorlang.com/journal/41culture.htm>

PC Gamer Magazine. 2015. Background of the Company. United States. Retrieved March, 2015  
from: <http://www.pcgamer.com/>

Sugiyapranata, Cindy. 2009. *An Analysis of Translation Strategies in The Novel of Harry Potter  
and The Deathly Hallows – Harry Potter dan Relikui Kematian*. Atma Jaya Catholic  
University of Indonesia, Jakarta.

Vybíralová, Hana. 2012. *Journalistic Translation in the Selected Czech Press*. Masaryk  
University Faculty of Arts, Czech Republic.